



ТОРА ОР • MEGILLAS ESTHER • МААМАР 1

יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך וסוס...

«Пусть принесут царское
одеяние, которое носил царь»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/1/

1 יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו.

«Пусть принесут царское облачение, которое носил царь, и коня, на котором ездил царь, и на голову которого возложена царская корона».

הנה ענין לבוש מלכות הוא ענין מ"ש ה' מלך גאות לבש שנתלבש בלבוש גאות להיות מלך העולם.

Смысл «царского облачения» — это смысл сказанного: «Б-г царствует; Он облекся величием»: Он облекся в одеяние величия, чтобы быть Царём мира.

2 וסוס אשר רכב עליו המלך הוא ענין מ"ש במ"ת [במתן תורה] כי תרכב על סוסך מרכבותיך ישועה.

И «конь, на котором восседал царь», означает сказанное о даровании Торы: «Когда Ты восседаешь на Своих конях, Твои колесницы — спасение».

ואשר נתן כתר מלכות בראשו הוא ענין מ"ש בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו זה מ"ת [מתן תורה].

А «на голову которого возложили царский венец» означает сказанное: «с венцом, которым его увенчала мать в день его свадьбы»: это дарование Торы.

כי הנה כל הבחי' שנתגלה במ"ת [במתן תורה] נתגלה ג"כ בפורים בימי מרדכי שנא' [שנאמר] וקבל היהודים את אשר החלו לעשות

Ибо все уровни, раскрывшиеся при даровании Торы, раскрылись также в Пурим, во дни Мордехая, как сказано: «Иудеи приняли то, что начали исполнять»,

כי במ"ת [במתן תורה] שאמרו ישראל נעשה ונשמע החלו לעשות שהיה רק התחלה ובימי מרדכי היה גמר הקבלה:

ведь при даровании Торы, когда Израиль сказал: «Будем исполнять и будем слушать», они «начали исполнять» — это было лишь началом; а во дни Мордехая принятие было завершено.

3 וביאור הדברים יובן בהקדים לבאר מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] תכלית חכמה תשובה ומע"ט

[ומעשים טובים] שנאמר ראשית חכמה יראת ה' שכל טוב לכל עושיהם ללומדיהם לא נאמ' [נאמר] כו'.

Смысл этих слов станет понятен, если предварительно объяснить изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Цель мудрости — тшува (возвращение) и добрые дела, как сказано: „Начало мудрости — трепет перед Б-гом; доброе понимание — у всех, кто исполняет их“; не сказано: „у тех, кто изучает их“ и т. д.

והלומד שלא לעשו' נוח לו אלו נהפכה שלייתו על פניו מפני שהעיקר הוא המעשה והיינו במצוה שא"א לעשות ע"י אחרים

А о том, кто учится не для того, чтобы исполнять, сказано: «Лучше было бы ему, если бы его послед вышел, перевернувшись лицом», потому что главное — это действие. Речь идет о заповеди, которую невозможно исполнить силами других.

אבל במצוה שאפשר לעשות ע"י אחרים ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ וכל חפצים לא ישוו בה אפי' [אפילו] חפצי שמים שכל המצות אינם שוים אפי' [אפילו] לדבר

Но о заповеди, которую могут исполнить другие, наши благословенной памяти мудрецы сказали по поводу стиха: «И все желанное не сравнится с ней» — даже желанное Небесами; ведь все мицвот не сравнятся даже с одним словом

אחד מדברי תורה שיש בחי' מעלה יתירה בדברי תורה על קיום המצות ויש מעלה יתירה בקיום המצות על דברי תורה.

Торы. Ведь в словах Торы есть особое превосходство над исполнением мицвот, а в исполнении мицвот есть особое превосходство над словами Торы.

4 ונבאר עתה בחי' ומעלה שיש בקיום מצות על ד"ת [דברי תורה] ע"ד מאמר תכלית חכמה כנ"ל. והלומד שלא לעשות כו'.

Теперь разъясним, в чем состоит особый аспект и преимущество исполнения мицвот перед словами Торы, в соответствии с приведенным выше изречением: «Цель мудрости...», а также со словами: «Тот, кто учится не для того, чтобы исполнять...» и т. д.

והענין כי הנה חכמה היא ראשית ההשתלשלות. ובחי' ההשתלשלות היא כשלשלת מהרבה טבעות אחוזות זו בזו. כך החכמה היא בבחינת ההשתלשלות שממנה נשתלשלו המדות.

Объяснение таково: Хохма (мудрость) — начало цепи нисходящих миров (иштальшелут). Иштальшелут подобен цепи (шалшелет), состоящей из множества колец, сцепленных одно с другим. Так и Хохма принадлежит к порядку иштальшелут: из нее нисходят эмоциональные качества (мидот), звено за звеном.

5 והחכמה עצמה מלובשת היא בתוכן והמדות מלובשות במחשבה ומחשבה בדבור ומעשה. ועם היות

שהחכמה מאין תמצא

И сама Хохма (мудрость) облечена в них, а эмоциональные качества (мидот) облечены в мысли, мысль — в речи и действии. И хотя «Хохма обретается из аина (небытия)»,

והיא בחי מקור ושרש לכל ההשתלשלות עכ"ז [עם כל זה] בהיותה נקי ראשי [ראשית] הגלוי הרי יש לה שניה ושלישי [ושלישית] שגם הראשונה נמנית מן המנין למנות אחריי [אחריה] שניי [שניה] ושלישיי [ושלישית]

и она — источник и корень всей цепи нисходящих миров (иштальшелут), тем не менее, поскольку она называется началом раскрытия, у нее есть второй и третий [уровни]. Ведь даже первый входит в счет, так что после него можно отсчитать второй и третий.

לכן אברהם שהי' [שהיתה] מדתו מדת החסד נקי אב"ר מ"ה [שם מ"ה] שהוא בבחי אבר וכלי להתלבשות בחי חכמה כח מ"ה [מה] שהחכמה עצמה היא המלובשת בתוך המדות ולכן כתיב והחכמה מאין תמצא ולא אין ממש.

Поэтому Авраам, чьим качеством был Хесед (доброта), называется «органом ма» (эйвер ма), ибо он находится на уровне органа и сосуда для облечения уровня Хохмы — «силы ма» (коах ма). Ведь сама Хохма облечена в эмоциональные качества. Поэтому и сказано: «И Хохма обретается из аина», а не [сказано], что она сама есть истинный аин.

6 ומשרבע"ה [ומשה רבינו עליו השלום] שהיה בבחי ונחנו מה דהיינו בבחי אין ממש אמר כבד פה וכבד לשון

אנכי כבד פה לגבי תושבע"פ [תורה שבעל פה] וכבד לשון בתושב"כ [בתורה שבכתב] שהי' [שהיתה] מדרגת נשמתו למעלה מבחי התורה דאורייתא מחכמי [מחכמה] נפקת

А Моше, учитель наш, мир ему, пребывавший на уровне «а мы — что?» — то есть в подлинном ничто, — сказал: «Тяжёл я на уста и тяжёл на язык». Тяжёл на уста — по отношению к Устной Торе, а тяжёл на язык — по отношению к Письменной Торе. Ведь уровень его души был выше уровня Торы, ибо Тора исходит из Хохмы (мудрости),

שהיא בבחי' ראשית והתלבשות אוא"ס [אור אין סוף] **ב"ה שבה הוא בבחי' ממכ"ע** [ממלא כל עלמין] **כסדר**
ההשתלשלות שמתלבש בבחינת עלמין בכל עולם לפי מדרגתו.

которая относится к уровню «начала»; облачение в неё Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), согласно порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут), в которой он облачается в миры, в каждом — сообразно его уровню.

אבל הארת והמשכת אוא"ס [אור אין סוף] **ב"ה במעש' המצות גשמיות תרומות ומעשרות כו' הוא בבחי'**
סוכ"ע שלא בדרך הדרגה והשתלשלו' [והשתלשלות] אלא בדרך דילוג.

Но сияние и нисхождение Бесконечного света, благословен Он, в исполнении физических мицвот — отделении трупы и десятин и тому подобном — относится к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин): оно происходит не путём постепенного нисхождения по иштальшелут, а скачком.

כמ"ש קול דודי דופק כו' מדלג על ההרים כו'. לפי שאין ההארה ההיא מלובשת ממש בדברים גשמיים
שבהם נעשים המצות כמו החכמה המלובשת במדות ומדות במחשבה כו'. אלא בחי' הארה בעלמא.

Как сказано: «Голос возлюбленного моего стучит» и далее, «скачет по горам» и далее. Ведь это сияние не облачается непосредственно в физические предметы, посредством которых исполняются мицвот, как Хохма облачается в эмоциональные качества (мидот), а качества — в мысль и так далее; это лишь некое сияние.

7 והענין הוא כי אם היתה המשכת אוא"ס [אור אין סוף] **שבתוך עלמין רק בדרך התפשטות והתלבשות**
בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] **כסדר ההשתלשלות בדרך עילה ועלול לא היו יכולים הנבראי' [הנבראים]**
להיות מאין ליש כלל

Объяснение таково. Если бы распространение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), пребывающего внутри миров, происходило лишь посредством распространения и облачения — на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут), по принципу причины и следствия, сотворённые существа вовсе не могли бы возникнуть из небытия в бытие;

רק היו בטלים במקורם ושרשן ואפי' [ואפילו] התהוות בחי' ח"ע [חכמה עילאה] להיות חכים ולא בחכמה ידיעא מ"מ מאחר שנק' בשם חכמה הרי הוא בחי' דבר מה עד שעולה בשם בפ"ע [בפני עצמו]

напротив, они оставались бы растворёнными в своём источнике и корне. И даже возникновение уровня высшей Хохмы (Хохма Илаа), чтобы быть «мудрым, но не обладать познаваемой мудростью», — всё же, поскольку он называется именем Хохма, это уже уровень «нечто» (давар ма), вплоть до того, что он обозначается собственным именем;

ולא הי' [היה] זה אפשר להיות מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כנ"ל רק היתה כלולה במקורי [במקורה] ושרשה

а это не могло бы произойти от Бесконечного света, благословен Он, ибо каково его имя, таково и оно само: у него нет конца, как сказано выше; напротив, всё оставалось бы включённым в свой источник и корень;

כמו התכללי' [התכללות] המדויבשכל עד"מ שהרי המדות נולדו ונתהוו משכל המולידן ובודאי היו כלולין בשכל תחלה קודם שנולדו ונתהוו בבחי' מדות מורגשות בפ"ע [בפני עצמו]

подобно тому как эмоциональные качества (мидот), например, включены в интеллект. Ведь эмоциональные качества рождаются и возникают из интеллекта, который их порождает, и, несомненно, сначала они были включены в интеллект — прежде чем родиться и возникнуть как самостоятельно ощущаемые качества;

אלא שבעודן כלולים בשכל אין עולות בשם מדות כלל אלא אחר שנולדו ונתגלה להיות מדה בפ"ע [בפני עצמו].

однако, пока они включены в интеллект, их вовсе не называют «качествами»; так называют их лишь после того, как они родились и проявились как самостоятельное качество.

8 וכך בחי' ח"ע [חכמה עילאה] אינה עולה בשם חכמה אלא אחר יציאתה מן ההעלם אל הגילוי ויציאה זו שמההעלם אל הגילוי אינה בבחינת ההשתלשלות אלא החכמה מאין תמצא מבחינת אין ממש דרך מציאה.

Так и высшая Хохма (Хохма Илаа) именуется Хохмой лишь после того, как выходит из сокрытия к раскрытию. Этот выход из сокрытия к раскрытию происходит не в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут); напротив, «Хохма обретается из аин (небытия)» — из подлинного аин, путем обретения.

9 והיינו מהארת בחי' סוכ"ע ומכ"ש [ומכל שכן] להיות התהוות מאין ליש גשמיות שאין התהוות הגשמיות מן הרוחניו' דרך השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] לפי שאין ערוך בין רוחניות לגשמיות כלל.

То есть [это происходит] от сияния уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). Тем более необходимо такое происхождение, чтобы физическое возникло из небытия в бытие: ведь физические вещи не возникают из духовных посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), то есть причинно-следственным путем, поскольку между духовным и физическим нет совершенно никакого соизмерения.

כי מה שנפש הבהמות היא נמשך מבחי' פני שור שבמרכב' [שבמרכבה] והעופות מפני נשר.

Ибо [тот факт], что душа животных происходит от уровня «лица быка» в Колеснице, а [душа] птиц — от «лица орла»,

10 ונה"ב [ונפש הבהמית] שבאדם כו' היינו בחי' הנפש היא הרוחניות וחיות אבל גוף הגשמי של אדם ובהמה וחיות ועופות לא נתהוו מרוחניות כלל

А животная душа в человеке и т. д. — это уровень души, то есть духовное [начало] и жизненная сила; однако физическое тело человека, скота, диких животных и птиц вовсе не возникло из духовного.

אלא התהוות הגשמי הוא מהארת בחי' א"ס ב"ה ממש הסוכ"ע שהוא ית' כל יכול וקמיה כחשכה כאורה ורוחניות וגשמיות שוין לפניו משם נמשך הארה והמשכה

Напротив, физическое возникает от сияния самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин). Ведь Он, благословен Он, всемогущ, и перед Ним «тьма — как свет», а духовное и физическое равны перед Ним. Оттуда нисходит сияние и протяжение

להיות בחי' יש ודבר בהשתלשלות העולמות עד שמתהווה אפי' [אפילו] יש גשמי מחומריות העוה"ז ואוא"ס [ואור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע מאיר וממשיך חיות לכולם בשוה בבחי' סובב ומקיף עליהם מלמעלה.

чтобы в цепи нисходящих миров (иштальшелут) возникли уровень «нечто» (еш) и сущность, пока не возникает даже физическое «нечто» из материальности этого мира. Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — свет, окружающий все миры, — сияет и равно ниспосылает жизненную силу им всем, окружая их и объемля сверху.

11 ולכן נקי הבריאה מאין ליש כי מאחר שלא היה כדרך השתלשלות דרך עו"ע [עילה ועלול] אלא דרך דלוג הרי אין ההארה ההיא מלובשת ממש בתוך עלמין אלא הארה בעלמא וה"י [והרי זה] יש מאין ממש.

Поэтому творение называется «из ничего — нечто». Ведь поскольку оно происходило не посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), через причинно-следственную связь, а посредством скачка, это свечение не облекается буквально внутри миров, а представляет собой лишь одно свечение; и потому это действительно нечто, возникшее из ничего.

12 ולכן אמרו תכלית חכמה תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] כו' כי חכמה היא בבחי' השתלשלות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אלא שהיא נמנית ראשונה

Поэтому сказали: «Цель мудрости — тшува (возвращение) и добрые дела» и т. д. Ведь Хохма (мудрость) относится к цепи нисходящих миров (иштальшелут), к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), но считается первой,

שהיא ראש"י [ראשית] ומקור לכולם ומ"מ מאחר שנקי ראשית הוא מן המנין וראוי למנות אחריה שניה ושלישית כו'. משא"כ תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] היא המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע.

ибо она — начало и источник всего. И всё же, поскольку она называется «началом», она входит в счёт, и вслед за ней можно считать вторую, третью и т. д. Тшува же и добрые дела — это привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, света, окружающего все миры (совев коль альмин).

13 והגם שאינו בבחי' גדר כל עלמין ואינו נמשך אלא הארה בעלמא בחי' אין ממש מ"מ מאחר שהארתה

И хотя это не входит в границы «всех миров», и нисходит лишь одно сияние — уровень подлинного айн (небытия), тем не менее, поскольку его сияние

והמשכת' [והמשכתה] הוא אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש הסוכ"ע הרי היא בבחי' ומדרגת יותר נעלה על המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה הנמשך בבחי' ההשתלשלות דרך עילה ועלול הוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

и нисхождение — это Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, свет, окружающий все миры (совев коль альмин), оно относится к уровню и ступени, намного превосходящим нисхождение Бесконечного света, благословен Он, который нисходит по цепи нисходящих миров (иштальшелут), путем причины и следствия, — уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

רק לא כל המעשים שוים רק מע"ט [מעשים טובים] דוקא הם דברים שנעשה בהם המצות שהם רצה"ע [רצון העליון] ב"ה להיות צצית של צמר וקלף של תפלין ובהם מאיר אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע בגלוי ממש בלי שום הסתר פנים ולבוש.

Однако не все дела равны: только добрые дела, а именно те предметы, посредством которых исполняются мицвот и которые являются высшей волей, благословен Он, — например, чтобы были цицит из шерсти и пергамент для тфилин, — именно в них Бесконечный свет, благословен Он, свет, окружающий все миры, сияет в явном раскрытии, без какого-либо сокрытия Лица или облачения.

משא"כ שאר כל המעשים אשר לא לה' המה הגם שאוא"ס [שאור אין סוף] ב"ה הוא הסוכ"ע ומקיף כל

В отличие от этого, все прочие дела, не посвященные Б-гу, — хотя Бесконечный свет, благословен Он, и есть свет, окружающий все миры и объемлющий все

העולמות בהשוואה אחת הוא המהוה היש והעשיה יש מאין מ"מ יש שם לבוש והסתר פנים המכסה ומסתיר אור ה' וקדושתו ונראים ליש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמו].

миры в равной мере, и Он приводит к бытию «нечто» (йеш) и [мир] Асия (мир действия), «нечто» из ничего, — тем не менее в них есть облачение и сокрытие Лица, покрывающие и скрывающие свет Б-га и Его святость, так что они кажутся «нечто», отдельной и самостоятельной сущностью.

משא"כ דברים הנעשים בהם המצות שהם רצונו ית' הרי הם בטלים לאור ה' וקדושתו ואוא"ס [ואור אין סוף] מתגלה בהם בלי הסתר פנים ולבוש. הגם שהן מלוכשים בדברים גשמיים.

В отличие от этого, предметы, посредством которых исполняются мицвот и которые являются Его волей, да будет Он благословен, подчинены свету Б-га и Его святости, и Бесконечный свет раскрывается в них без сокрытия Лица или облачения, хотя они и облачены в материальные предметы.

הנה מאחר שיש בהם גלוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע ומקיף את כולם בהשוואה אחת הרי כל מה

Итак, поскольку в них раскрывается Бесконечный свет, благословен Он, свет, окружающий все миры и объемлющий их все в равной мере, то все, что

שלמטה מטה במדרגה יותר ובפרט מדרגה התחתונה שבעשיה גשמית יש בה גלוי יותר מהארץ אור
א"ס ב"ה הסוכ"ע שמזה נעשה היש כנ"ל:

чем ниже ступень, тем в большей мере, и в особенности самая низшая ступень материального мира Асия, раскрывает сияние Бесконечного света, благословен Он, света, окружающего все миры, из которого, как сказано выше, создается «нечто».

14 והנה על הארה והמשכה זו שמבחי סוכ"ע שאינה אלא הארה בעלמא נאמר ה' מלך גאות לבש.

Именно об этом сиянии и нисхождении от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), которое представляет собой лишь простое сияние, сказано: «Б-г царствует; Он облещся величием».

והענין הוא כמאמר יחיד חי העולמים מלך כו'. שהוא ית' יחיד ומיוחד הוא לבדו כמו קודם שנבה"ע
[שנברה העולם] כו'.

Смысл этого раскрывается в словах молитвы: «Единственный, Жизнь миров, Царь...»: Он, благословен Он, един и неповторим; Он один, как и прежде сотворения мира...

15 וכמ"ש אתה ה' לבדך כו'. וזהו ההפרש שבין פי' וביאור מלת אחד לפי' וביאור מלת יחיד. כי מלת אחד מורה על המשכת יחודו ית'.

И как сказано: «Ты, Б-г, один...» [и т. д.]. В этом состоит различие между значением и объяснением слова «эхад» (один) и значением и объяснением слова «яхид» (единственный). Слово «эхад» указывает на распространение Его единства, благословен Он,

ונמשך בז' רקיעים וארץ ודי' רוחות העולם להיות בטלים ונכללים ביחודו העליון ית' בבחי' בטול
והתכללות ממש ולא יהי' [יהיה] תופס מקום ויש ודבר נפרד כו'.

которое распространяется на семь небес, землю и четыре стороны света, чтобы они были упразднены и включены в Его высшее единство, благословен Он, пребывая в состоянии действительного самоустранения (битуль) и включения, не занимая места и не являясь самостоятельным «нечто», отдельной сущностью и т. д.

משא"כ בחי' יחיד מורה על יחודו ית' האמת ממש טרם שנמשך בעולמות שהוא לבדו הוא ולכך אחר
בריאת העולמות אין עוד מלבדו כתיב דכולא קמיה כלא חשיבי ממש

В отличие от этого, уровень «яхид» указывает на Его подлинное единство, благословен Он, прежде чем оно распространяется в мирах: Он один. Поэтому и после сотворения миров сказано: «Нет никого, кроме Него», ибо всё перед Ним действительно считается ничем;

אלא שנמשך להיות חי העולמים הוא רק בחי' מלך בחי' מלי' מכ"ע דהיינו כמו המלך המושל במדינה
עד"מ שאין עצמותו ומהותו נתפס ומתפשט במדינה כולה

а то, что Он распространяется, становясь «Жизнью миров», — это лишь уровень «Царя», уровень Малхут (царства), «царства над всеми мирами». Это подобно царю, который правит страной: его сущность и существо не охватывают и не пронизывают всю страну;

רק שמו לבדו שנק' מלך עליהם וכבוד מלכותו ותפארת גדולתו הוא המתפשט במדינתו מזה מקבלים
עול מלכותו וממשלתו עליהם כך המשכה זו שמסוכ"ע לקיום וחיות והתהוות יש מאין הוא בבחי'
התפשטות מלכותו והתנשאותו ית'

распространяются в ней лишь его имя — то, что его называют царём над ними, — слава его царства и величие его величия. Благодаря этому жители принимают на себя иго его царства и его власти. Так и это распространение света, окружающего все миры (совев коль альмин), ради существования, жизненной силы и возникновения нечто из ничего, относится к распространению Его царства и Его возвышенности, благословен Он.

כי לפי שהוא המלך המרומי [המרומם] לבדו מאז והמתנשא מימות עולם מזה נמשך חיות והתהוות כל
הנבראים ליש מאין דהיינו מבחי' ההתנשאות שהוא הארת אין ממש:

Ибо поскольку Он — «Царь, одиноко вознесённый издревле и превознесённый от начала времён», от этого исходят жизненная сила и возникновение всех созданных существ как нечто из ничего; то есть они происходят от уровня возвышенности, который представляет собой сияние подлинного айн (ничто).

16 וזהו כי הוא לבדו מרום וקדוש פועל גבורות כו' למלך אל חי וקיים רם ונשא כו'.

И это [смысл слов]: «Ибо Он один превознесен и свят, совершает великие деяния» и т. д.; «Царю, живому и пребывающему вовеки Б-гу, высокому и превознесенному» и т. д.

וזהו ה' מלך גאות לבש שנתלבש במדת גאות והתנשאות להיות בבחי' מלך על העולם שגאות
והתנשאו' [והתנשאות] זו היא המאירה ומתפשטת להיות העולמות מאין ליש והוא סבת קיום היש גשמי.

И это смысл слов: «Б-г царствует; Он облекся величием»: Он облекся качеством величия и возвышенности, чтобы быть на уровне Царя над миром. Ведь именно это величие и возвышенность сияют и распространяются, благодаря чему миры возникают из небытия в бытие; это и есть причина существования физического «нечто».

והוא אף תכון תבל כל תמוט שכדי להיות תבל גשמי נתלבש במדת גאות להמשיך בחינת מלכותו ית' שמזה נמשך קיום היש גשמי כנ"ל:

И это: «Также вселенная утверждена, не поколеблется»: чтобы существовал физический мир, Он облекся качеством величия, чтобы ниспослать уровень Его царствования, да будет Он благословен, от которого происходит существование физического «нечто», как сказано выше.

17 וזהו יביאו לבוש מלכות כו'. הוא בחינת גאות והתנשאות אור א"ס ב"ה. ויביאו כתיב שבחי גאות

והתנשאות להמשיך בחי מלכותו ית' באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא מילתא

И это — «Пусть принесут царское облачение» и т. д.: это уровень величия и возвышенности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. И сказано «пусть принесут», ибо привлечение уровня Его царства, благословен Он, зависит от пробуждения снизу.

כי מאחר דכולא קמיה כלא חשיב על מי יהיה שייך ונופל לשון מלוכה אלא היינו מחמת שיומשך ויאיר אור א"ס ב"ה הסוכ"ע בגלוי ממש בדברים הנעשים בהם המצות שהן הן רצונו

Ибо поскольку всё перед Ним считается ничем, над кем уместно и применимо слово «царство»? Но это потому, что Бесконечный свет, благословен Он, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — будет привлечен и открыто явлен в действительности в тех предметах, которыми исполняют мицвот, ибо они сами и есть Его воля,

ית' משם יאיר ויתגלה אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש בגילוי בלי שום הסתר פנים לבוש להיות הדברים הגשמיים ההם הנתונים תחת ממשלת ק"נ [קליפת נוגה] בטלים לאור ה' וקדושתו הנמשך ומאיר בהם.

благословен Он. Оттуда сам Бесконечный свет, благословен Он, будет сиять и открыто раскрываться, без какого-либо сокрытия Лица [или] облачения, так что те физические предметы, которые находятся под властью клипат нога, будут самоустранены перед светом Б-га и Его святостью, привлекаемыми и сияющими в них.

18 והמשכה זו באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא מילתא כמ"ש אשר יעשה אתם האדם שהאדם עושה

אותן למצות כו' כמ"ש במ"א.

И это нисхождение зависит от пробуждения снизу, как сказано: «которые человек будет исполнять»: человек превращает их в мицвот и т. д., как объясняется в другом месте.

אך היינו המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בדברים הנעשים בהם המצות כגון ציצית של צמר ותפלין של קלף ואתרוג.

Однако речь идет о нисхождении Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в предметы, с помощью которых исполняют мицвот, — например, в цицит из шерсти, тфилин из пергамента и этрог.

19 וכיוצא בהן שהתהוות מאין ליש הגשמי שבהם הוא מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע ומקיף כולם בהשוואה אחת.

И тому подобное: ведь возникновение из небытия в бытие их физической [субстанции] происходит от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин), который окружает их все в равной мере.

אמנם קיום המצות כמעשה האדם אשר יעשה בגופו ומאודו כגון בלבישת הטלית ותפלין ונטילת האתרוג ונתינת הצדקה וכיוצא בהם

Однако исполнение мицвот посредством действий человека, совершаемых им своим телом и своим достоянием, например надевание талита и тфилин, взятие этрога, подавание милостыни и тому подобное,

שהוא המשכת אור וגילוי החיות מאור א"ס ב"ה בנפש האדם ממש הגם שהארה והמשכה זו היא ג"כ בבחי' מקיף מ"מ אין הארה זו נמשכת מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע ומקיף את כולם בהשוואה אחת לבד

— это нисхождение света и раскрытие жизненной силы от Бесконечного света, благословен Он, в саму душу человека. Хотя это сияние и нисхождение также относятся к аспекту окружающего [света] (макиф), тем не менее это сияние нисходит не только от Бесконечного света, благословен Он, — света, окружающего все миры и окружающего их все в равной мере.

כי ההארה ההיא היא מבחי' התנשאו' [התנשאות] לבד שהוא המתנשא מימות עולם שההתנשאות מצד עצמו הוא בחי' הסתלקו' [הסתלקות] החיות מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה שלא יאיר ויתגלה בגילוי רב ועצום כדי שלא להיות בטול העולמות במציאות ממש.

Ибо то сияние относится лишь к аспекту возвышенности — к тому, «Кто превознесен со дней древности». Сама по себе возвышенность означает аспект устранения жизненной силы от Бесконечного света, благословен Он, чтобы Он не светил и не раскрывался в великом и могучем раскрытии, дабы миры не исчезли из существования совершенно.

רק אחר שמתנשא מבחי' עלמין כדי להראות מלכותו והתנשאותו על כל העולמו' [העולמות] הרי נמשך גילוי הארת מלכותו והתנשאותו ית' והוא בחי' סוכ"ע ומקיף את כולם בהשוואה אחת.

Но лишь после того, как Он возвышается над уровнем «миров», чтобы явить Свое царствование и Свою возвышенность над всеми мирами, нисходит раскрытие сияния Его царствования и Его возвышенности, да будет Он благословен; это и есть аспект света, окружающего все миры, который окружает их все в равной мере.

אבל ההארה הנמשכת על האדם בקיום המצות במעשה בפו"מ [בפועל ממש] היא בחי' כתר מלכות והוא כחינת בעטרה שעטרה לו אמו וכתר שנעשה

Но сияние, нисходящее на человека благодаря исполнению мицвот на деле, в буквальном действии, относится к аспекту «царского венца» (Кетер Малхут); это аспект слов «с венцом, которым увенчала его мать». И венец, который изготавливают

על ראש המלך עד"מ הוא מאבנים טובות שהם בחי' דוממים שהוא מבחי' התחתונה שבד' בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר].

для головы царя, например, сделан из драгоценных камней, относящихся к уровню неживого, самому низшему из четырех уровней: неживого, растительного, животного и говорящего.

20 ואעפ"כ [ואף על פי כן] נעשי' [נעשית / נעשים] עטרה וכתר על הראש להתענג ולהתפאר כו'. וכך בקיום

המצות אשר יעשה האדם הגם שהן מלובשים בדברים גשמיים מ"מ זה נעשה בחי' כתר עטרה למעלה

И всё же они становятся диадемой и венцом на голове — для наслаждения и славы и т. д. Так же и исполнение мицвот, которые совершает человек: хотя они облечены в материальные предметы, тем не менее это становится уровнем венца, диадемы свыше,

דהיינו בחי' ענג העליון ב"ה נח"ר [נחת רוח] לפני שאמרתי ונעשה רצוני. וענג ונח"ר [ונחת רוח] זה מתגלים בנפש האדם בעשותה אחת מכל מצות ה' ות"ת [ותלמוד תורה] כנגד כולם

то есть уровнем высшего наслаждения, благословен Он: «Мне доставляет удовлетворение то, что Я сказал — и Моя воля исполнилась». Это наслаждение и удовлетворение раскрываются в душе человека, когда она исполняет одну из всех мицвот Вс-вышнего; а изучение Торы равно им всем,

כי הלכות הן הליכות עולם שהן המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש בעולם ואין להקב"ה בעולמו אלא ד"א [ד' אמות] של הלכה:

ибо законы Галахи — это «пути мира» (галихот олам), посредством которых в мир нисходит Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он; и нет у Святого, благословен Он, в Его мире ничего, кроме четырех локтей Галахи.

21 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (בירושלי [בירושלמי] דמגלה) הנביאים והכתובים עתידים להבטל ומגלת אסתר והלכות אין עתידים ליבטל. והענין מ"ש הנביאים והכתובים עתידים להבטל אין פ"י שיבטלו לגמרי ולא יהיה גלוי הנביאים כלל ח"ו [חס ושלום]

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали (в Иерусалимском Талмуде, трактат «Мегила»): «Пророки и Писания предназначены к упразднению, а Мегилат Эстер и галахот не предназначены к упразднению». И пояснение: сказанное ими о том, что Пророки и Писания предназначены к упразднению, не означает, что они исчезнут совершенно и откровения пророков вовсе не будет, не дай Б-г;

אלא שיהיה אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה כ"כ [כל כך] בגילוי רב ועצום עד שגילוי הנביאים יהיו בטלים כבטול זיו השמש בשמש שעם היות שהזיו ודאי יש לו אור רב במקורו ביתר שאת מהאור המאיר לארץ ולדרים עליה

но Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскроется с такой великой и могучей силой, что откровение пророков будет упразднено, подобно тому как сияние солнца упраздняется внутри самого солнца. Ведь хотя сияние, несомненно, обладает в своем источнике гораздо более ярким светом, чем свет, озаряющий землю и живущих на ней,

אלא שבמקורו הוא בטל מחמת אור השמש שהוא מקור האור. וכך כל הנביאים עתידים להבטל באור גילוי א"ס ב"ה שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] וראו כל כו'.

в своем источнике оно упразднено из-за света солнца, которое является источником этого света. Так и все пророки предназначены к упразднению в свете откровения Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, которое раскроется в грядущем будущем, [как сказано:] «и увидят все» и так далее.

22 והנה ע"ז אמרו שמגלת אסתר לא תבטל. והענין כי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אסתר מן התורה מנין דכתיב ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא שהשכינה מסתתרת בגלות בכחינת ביום ההוא בחי' עלמין סתימין דלא אתגליין.

И вот об этом сказали, что свиток Эстер не будет упразднён. Объяснение таково. Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Где в Торе содержится намёк на Эстер? Как сказано: „И Я непременно скрою (астер астир) лицо Моё в тот день“». Ведь Шхина (Б-жественное присутствие) скрыта в изгнании на уровне «в тот день» — на уровне сокрытых миров, которые не раскрыты.

דהנה לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו שבחי' הוא בחי' סתים יהי' [יהיה] בבחי' זה

Ведь о грядущем времени сказано: «И скажут в тот день: „Вот наш Б-г; мы надеялись на Него“», то есть уровень ху («то»), сокрытый уровень, станет уровнем зе («это»),

שהוא בחי' התגלות כאלו הוא לנוכח דהיינו שיאיר אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה המסתתר והנעלם בבחי' עלמין סתימין להיות בגילוי בעלמין דאתגליין.

то есть уровнем раскрытия, словно Он непосредственно присутствует. Иными словами, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, сокрытый и сокрытый на уровне сокрытых миров, будет сиять так, что раскроется в мирах раскрытых.

משא"כ בחי' אסתר שהוא בחינת הסתר אסתר פני ביום ההוא שאפי' [שאפילו] בבחי' ביום ההוא הוא בבחי' הסתר והעלם לפי ששרשה מבחי' סתימו דכל סתימין וע"ז נאמר אכן אתה אל מסתתר

В отличие от этого, уровень Эстер — это уровень «Я непременно скрою лицо Моё в тот день»: даже на уровне «в тот день» он пребывает в состоянии сокрытия и утаённости, поскольку его корень — в уровне самого сокрытого из всего сокрытого. И об этом сказано: «Воистину, Ты — Б-г, скрывающий Себя».

הנה אור כזה גדול מאד ורב כחו שאין לו בטול כמו זיו השמש בשמש שאור זה אינו זיו אלא מאור עצמו.

И вот, такой свет чрезвычайно велик и обладает столь великой силой, что не может быть упразднён, как сияние солнца внутри солнца, ибо этот свет — не сияние, а само светило.

23 וכן הלכות שהן בחיי מרדכי. כי מרדכי מן התורה מנין דכתיב מר דרור ומתרגמינן מירא דכיא כו'.

Так же и алахот относятся к уровню Мордехая. Ведь откуда следует из Торы, что Мордехай упоминается в ней? Из написанного: «чистая мирра» (мар-дрор), что мы переводим [на арамейский] как «мира дахья» и т. д.

פ' מירא דכיא מרירות שבמקום טהור דהיינו הלכות שהן דבר ה' ושרשן ומקורן בח"ע [בחכמה עילאה]
המלובשות בבחי' מרירות שהוא גשמיות גסות עוה"ז וחומריות כתרומות ומעשרות ואפי' [ואפילו]
בדברים טמאים כגון שקצים ורמשים אשר הבדילנו מהם.

Смысл слов «мира дахья» — горечь в чистом месте. То есть речь об алахот, которые являются словом Б-га и корень и источник которых — в высшей Хохме (Хохма Илаа), облечённой в уровень горечи, то есть в физичность, грубость и материальность этого мира: например, в законы о теруме и десятинах и даже о нечистых существах — мелких животных и пресмыкающихся, от которых Он отделил нас.

24 וע"ז נאמר ששה חדשים בשמן המור שמן הוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] המלובשת בבחי' מרירות שהן הלכות שמלובשות בגשמיות.

И об этом сказано: «шесть месяцев с мировым маслом»: масло — это уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа), облачённой в аспект горечи; речь идёт о галахах, облачённых в материальность.

ופסוק זה מדבר על ענין ביאת הנשמה לגי'ע [לגן עדן] שצ"ל בשמן המור. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו.

Этот стих говорит о том, как душа входит в Ган Эден: она должна прийти туда с «мировым маслом». Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Счастлив тот, кто приходит сюда, держа в руке своё учение».

25 ומה שההלכות מלובשות בגשמיות הוא כמשל האבוקה שמאירה למרחוק מאד. וכן חבית מלאה שנתמלאה על כל גדותיה כשפע רב ועצום עד שנשפך לחוץ באבוד וכן בחי' ההולדה אינו בקטן עד שיהי' [שיהיה] גדול ויכנסו בו מוחין דגדלות.

То, что законы Торы облечены в материальное, подобно факелу, свет которого распространяется на очень большое расстояние. Так же и полный бочонок: он наполнился через край великим и обильным избытком, так что оно переливается наружу и пропадает. Так же и способность к деторождению: она не проявляется у ребенка, пока он не вырастет и в него не войдет зрелый интеллект (мохин де-гадлут).

26 ועיי' נתוסף בו כח להוליד בדומה לו. כך הנה ההלכות המלוכשות בגשמיות היינו שבאו מאור האבוקה המאירה למרחוק ומחבית שנתמלאה על כל גדותיה ושפע רב ועצום עד שנשפך לחוץ.

И благодаря этому в нем прибавляется сила рождать [потомство], подобное ему самому. Так же и галахот, облеченные в материальность: это значит, что они исходят от света факела, сияющего вдаль, и от бочки, наполненной до краев, с таким обильным и мощным изобилием, что оно переливается наружу.

וזהו סימן ברכה בית שנשפך בו יין כמים כו'. ואדרבה מאור וגילוי זה שבגשמיות מוכן מקור האור ושרשו שהוא בבחי' האבוקה הגדולה.

И это смысл слов: «Дом, в котором вино льется, как вода, — признак благословения» и т. д. Напротив: из этого света и раскрытия в материальном можно понять источник и корень света — он относится к уровню великого факела.

הגם שאם היה מדליק הנר במקומו היה מאיר יותר מהאור הבא מהאבוקה מרחוק מ"מ מאחר שמאיר ברחוק מאד מעיד על מקום האור ומקורו

И хотя, если бы зажгли свечу на месте, она светила бы ярче, чем свет, приходящий издалека от факела, однако, поскольку он сияет на очень большом расстоянии, это свидетельствует о месте, откуда исходит свет, и о его источнике,

שגדול מאד והאבוקה גדולה היא ולכן אור וגילוי זה שבהלכות אין לו בטול כבטול זיו השמש.

что он чрезвычайно велик и что сам факел велик. Поэтому этот свет и раскрытие в галахот не исчезают так, как исчезает сияние солнца.

(ו"ש [וזהו שכתוב] ויקחו אליך שמן זית זך כתית למאור שהוא בחי' מאור ולא אור וזיו לבד. וכמארז"ל

[וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מאור שבה מאור דוקא). וכן מגלת אסתר הגם שהנס של פורים היה מלוכש

בדרך הטבע ע"פ אחשוורוש.

(И это смысл написанного: «И пусть принесут тебе чистое оливковое масло, истолченное, для светильника» — то есть для источника света, а не просто для света и сияния. И как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «светильник в ней» — именно светильник.) И так же и с «Мегилат Эстер»: хотя чудо Пурима было облечено в естественный ход событий, при Ахашвероше,

הנה אדרבה מזה מובן ששרש האור וגילוי למעלה הוא ממדרגות עליונות מאד וכמשל אור האבוקה וחבית של יין המלאה עד שעוברת ממנה על כל גדותיה לחוץ. לכן כתיב וימי הפורים האלה לא יעברו מתוך היהודים.

напротив, из этого можно понять, что корень света и раскрытия в высших мирах находится на чрезвычайно высоких уровнях, как в сравнении со светом факела и с бочкой вина, настолько полной, что вино переливается через все края наружу. Поэтому сказано: «И эти дни Пурима не исчезнут из среды евреев».

27 והנה כדי להמשיך אור וגילוי גדול כזה שאין לו בטול בבחי' זיו אמרו ישראל בשעת מ"ת [מתן תורה] נעשה ונשמע הוא ענין

И вот, чтобы привлечь столь великий свет и раскрытие, которые не упраздняются, как сияние, Израиль во время Дарования Торы сказал: «Сделаем и услышим». Это

בטול הרצון לבעל הרצון עצמו שזהו ענין נעשה שהיו מוכנים לעשות טרם ישמעו שהוא בחי' העלאה ובטול רצון ואח"כ נשמע הוא בחינת המשכת התורה לשמוע.

означает самоустранение воли перед Самим Владыкой воли. В этом смысл слов «сделаем»: они были готовы исполнить прежде, чем услышат. Это уровень вознесения и самоустранения воли. А затем — «услышим», то есть уровень привлечения Торы, чтобы услышать [ее].

וזהו ענין כתר מלכות כי תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הן בגימטריא תר"ך. וזהו תר"ך עמודי אור שבכתר כמו עמוד המחבר מעלה ומטה.

И в этом смысл «царского венца»: ведь 613 мицвот Торы и семь мицвот мудрецов в гематрии составляют 620 (тарх). Это и есть 620 столпов света в Кетере (Венце), подобно столпу, соединяющему верх и низ.

כך המשכת התורה והמצות הן המשכות ממקום עליון מאד מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה ממש למקום נמוך מאד הוא העוה"ז השפל הגשמי:

Так и привлечение Торы и мицвот — это привлечение из чрезвычайно высокого места, от Самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в чрезвычайно низкое место — в этот низкий, материальный мир.

28 אך כל ה' בחניות לבוש מלכות וכתר מלכות עדיין צריכין לבח' סוס אשר רכב עליו המלך. והוא כי הנה כתיב במ"ת [במתן תורה] כי תרכב על סוסך מרכבותיך כו'.

Однако обоим уровням — царскому одеянию и царской короне — всё ещё необходим уровень «коня, на котором восседал царь». Причина в том, что о Даровании Торы сказано: «Когда Ты восседаешь на Своих конях, на Своих колесницах...» и т. д.

והענין הוא כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ג' שעות ראשונות של יום הקב"ה יושב וזן כו'.
ובלילה רוכב על כרוב קל שלו ושט בח"י אלף עלמין:

Смысл этого таков. Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «В первые три часа дня Святой, благословен Он, сидит и питает...», и далее: «А ночью Он восседает на Своём быстром херувиме и странствует по восемнадцати тысячам миров».

29 וביאור הדברים הנה תקנו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] ח"י ברכאן דצלותא נגד ח"י חוליות שבשדרה. ולכאורה אינו מובן.

Объяснение сказанного таково: наши мудрецы, благословенной памяти, установили восемнадцать благословений молитвы в соответствии с восемнадцатью позвонками позвоночника. На первый взгляд это непонятно.

אך הענין הוא דהנה השדרה היא הנמשכת מן המוח אל הירכיים הן סוף המדרגות ולכן בברכה הא' כורע בברוך שהכריעות והשתחוואות הן כריעת הראש

Но дело в том, что позвоночник тянется от мозга до бёдер, которые представляют собой нижний предел уровней. Поэтому в первом благословении кланяются на слове «Благословен», ибо поклоны и земные поклоны — это склонение головы,

והוא המשכת בח"י ח"ע [חכמה עילאה]. ואח"כ בברכה שלאחריו אומרים מודים אנחנו לך בחינת הודאה שהוא מבחינת ירכין.

и это — привлечение уровня высшей Хохмы (Хохма илаа). А затем, в следующем благословении, произносят: «Мы благодарим Тебя» — уровень благодарности, относящийся к бёдрам.

30 והנה הח"י ברכאן ממשיכים נש"י [נשמות ישראל] ג"פ [ג' פעמים] ביום. אך המלאכים זמן שירתם היא בלילה שאז ותתן טרף לביתה

И вот души Израиля ниспосылают восемнадцать благословений трижды в день. Но время песни ангелов — ночью, ибо тогда «она дает пищу своим домочадцам»,

ואזי נמשכים בחי"י הרי"י ברכאן במלאכים ושם מתחלק לחי"י אלף עולמות כי רכב אלקים רבותים אלפי שנאן.

и тогда уровень восемнадцати благословений ниспосылается ангелам и там разделяется на восемнадцать тысяч миров, ибо «колесница Б-га — мириады, тысячи шинан».

אלפי שאינן שבי אלפים חסר מרכותים שהוא ק' אלף. שנשאר חי"י אלף וכך מתחלק השפע בכל מדרגה ומדרגה לפי השגתה בכל החי"י אלף מדרגות.

[Читай:] «тысячи, которых нет (шеэйнáн)»: из «мириад», то есть двадцати тысяч, недостает двух тысяч, так что остаются восемнадцать тысяч. И так поток распределяется на каждом уровне согласно его постижению — на всех восемнадцати тысячах уровней.

והשפעה והמשכה זו היא בבחי' כרוב קל שלו היא בבחי' צירופי אותיות שנק' כך בשם כרוב.

И это воздействие и ниспослание относится к уровню «Его стремительного херувима»; это уровень сочетаний букв, которые именуются «херувимом».

31 והנה בתריה דהאי קרא רכב אלקים רבותים כו' כתיב אדני בם סיני בקדש. כלומר שכמו שנמשך שפע וגילוי בצירופי אותיות והמשכות במלאכים.

А сразу вслед за этим стихом: «Колесниц Б-га — мириады» и т. д. — написано: «Б-г среди них, Синай, во святости». То есть подобно тому, как поток и раскрытие нисходят к ангелам посредством сочетаний букв и нисхождений,

כך נמשך בבחי' סיני בקדש הם צירופי אותיות והמשכות גילוי אא"ס [אור אין סוף] ממש בתורה ממש שניתנה בהר סיני.

так же они нисходят на уровне «Синай, во святости»: это сочетания букв и нисхождения раскрытия самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в саму Тору, данную на горе Синай.

32 וגם אחר ירידת משה מן ההר בסוף מ' יום כתיב ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם להיות גילוי שכינה ממש בגשמי' [בגשמיים / בגשמיות / בגשמית] הדברים שנעשה בהם המשכן זהב וכסף ונחשת ויריעות וקרשים כו'.

И также после того, как Моше спустился с горы по окончании сорока дней, сказано: «И пусть сделают Мне Святилище, и Я буду пребывать среди них», — чтобы произошло действительное раскрытие Шхины (Б-жественного присутствия) в материальных предметах, из которых был сделан Мишкан: в золоте, серебре и меди, в завесах и брусьях и т. д.

וזהו כי תרכב על סוסיך שהמשכות אלו להיות גילוי רב נקי בשם סוסים שהם צירופי אותיות שנקי כך בשם סוסים. שיש אותיות שנקי בשם סוסים.

И это — «Когда Ты восседаешь на конях Своих»: эти нисхождения, благодаря которым происходит великое раскрытие, называются «конями», ибо это сочетания букв, которые называются «конями». Есть буквы, называемые «конями»,

ויש אותיות שנקי בשם כרוב. כי יש הרבה מיני אותיות. אותיות הדבור ואותיות השכל ואותיות המחשבה ואפי' [ואפילו] בקדמות השכל יש בחי אותיות:

а есть буквы, называемые «херувимом», ибо существует множество видов букв: буквы речи, буквы интеллекта и буквы мысли; и даже на уровне, предшествующем интеллекту, есть аспект букв.

33 וזהו ענין וסוס אשר רכב עליו המלך שכדי להיות בחי גילוי בחי לבוש מלכות וכתר מלכות צ"ל ע"י בחי סוס שהן בחי צירופי אותיות והמשכות להמשיך גילוי א"ס ב"ה למטה כמו למעלה.

И в этом смысл слов «и конь, на котором ездил царь»: чтобы раскрылись уровень царского облачения и царского венца, это должно происходить посредством уровня коня — сочетаний букв и нисхождений, которые проводят раскрытие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, внизу так же, как наверху.

34 והנה כל בחי הללו נתגלו גם בפורים בימי מרדכי שאז קבל היהודים את אשר החלו לעשות במ"ת

[במתן תורה] שבמ"ת [שבמתן תורה]

И вот, все эти уровни раскрылись также в Пурим, во дни Мордехая, ибо тогда «евреи приняли то, что начали исполнять» при Даровании Торы. Ведь при Даровании Торы

אמרו נעשה ונשמע שהיה בחי בטול רצון ובימי מרדכי ואסתר מס"נ [מסירות נפש] ממש על קדוש השם שהרי המן לא רצה להרוג אלא יהודים.

они сказали: «Будем делать и будем слушать», что было уровнем самоустранения воли; а во дни Мордехая и Эстер [проявилось] настоящее самопожертвование (месирут нефеш) ради освящения имени Б-га, ведь Аман хотел убить только евреев (йеудим).

...יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך וסוס

וכמאמר כל הכופר בעכו"ם [בעבודת כוכבים ומזלות] נקי יהודי. ולכן נקי מרדכי איש יהודי ואף שהיה משבט בנימין.

Как сказано: «Всякий, кто отвергает идолопоклонство, называется йеуди (евреем)». Поэтому Мордехай назван «еврейским мужем» (иш йеуди), хотя он происходил из колена Биньямина.

ואף כהנים ולוים שבאותו הדור נקי בשם יהודים לפי שמס"נ [שמסירות נפש] על קדה"ש [קידוש השם] ולא המירו דתם להחיות נפשם ומחמת מס"נ [מסירות נפש] זו זכה להיות גילוי בחי' לבוש מלכות וכתר מלכות וסוס אשר רכב עליו המלך:

И даже коэны и левиты того поколения назывались йеудим, потому что они были готовы отдать себя в самопожертвовании ради освящения имени Б-га и не изменили своей вере, чтобы спасти свою жизнь. Благодаря этому самопожертвованию удостоились раскрытия уровня царского облачения, царского венца и коня, на котором восседал царь.

35 אך להבין מ"ש ויקח המן את הלבוש ואת הסוס כו' מאין זכה המן לבחי' הללו.

Но необходимо понять сказанное: «И взял Аман одежду и коня» и т. д.: откуда Аман удостоился этих уровней?

הנה ארו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] המן מן התורה מנין דכתיב המן העץ כו'. והענין דכתיב ראשית גוים עמלק שכל העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] הן מבחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] ועמלק הוא למעלה מהן.

Итак, наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Где в Торе содержится намёк на Амана? Как сказано: „Не от дерева ли...?“» и т. д. Объяснение таково. Сказано: «Амалек — первый из народов»: все народы происходят от уровня Древа познания добра и зла, а Амалек стоит выше них.

וזהו המן העץ בתמיה שהוא למעלה מבחי' העץ. ומ"מ מאחר דכתיב המן העץ אפי' [אפילו] בלשון תמיה הרי יש לו עכ"פ [על כל פנים] קצת שייכות אל העץ.

И таков смысл слов «Не от дерева ли...?» — вопроса, указывающего, что он выше уровня Древа. И всё же, поскольку сказано «Не от дерева ли...?», пусть даже в форме вопроса, он всё-таки в некоторой мере связан с Древом;

שאל"כ [שאם לא כן] למה מזכירו אצל העץ. אך הענין שהוא בבחי' מקיף להעץ נוגע ואינו נוגע והוא בחי' חוצפה וגסות הרוח.

ибо иначе зачем упоминать его рядом с Древом? Объяснение же в том, что он находится по отношению к Древу на уровне окружающего аспекта (макиф): касается и не касается. Таков уровень дерзости и высокомерия.

36 והנה לעומת זה יש בקדושה ונקי' ג"כ בחי' המן לאחר הבירור. כי מבני בניו של המן למדו תורה ברבים.

Теперь, в противоположность этому, есть [уровень] в святости, который также называется уровнем Амана после очищения. Ведь некоторые из потомков Амана учили Тору публично.

הרי שיש בחי' המן לאחר הבירור שנכלל בקדושה והוא ויגבה לבו בדרכי ה' וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שצ"ל עיניו למטה ולבו למעלה. עינים הם בחי' חכמה כח מ"ה [מה] בחי' משה שהיה ענו מכל האדם בחינת בטול.

Итак, существует уровень Амана после очищения, включённый в святость; это — «возвысилось сердце его на путях Б-га». И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: глаза человека должны быть опущены вниз, а сердце — устремлено вверх. Глаза — это уровень Хохмы (мудрости), «сила ма» (коах ма), уровень Моше, который был «смирнее всякого человека», — аспект самоустранения (битуль).

37 ובחי' הלב צ"ל למעלה ששם יסוד האש והצמאון וטבע האש להגביה ולעלות למעלה. והאדם צ"ל כלול משניהם.

Аспект сердца должен быть направлен вверх, ибо в нем заложены стихия огня и жажда, а природе огня свойственно подниматься и возноситься вверх. Человек должен сочетать в себе и то и другое.

כי אם לא יהיה בבחי' הגבהה כלל לא יערב לבו לגשת אל העבודה באמרו מי אנכי ומה עבודתי. לכך צריך לו הגבהת הלב בתשוקה והצמאון שבו.

Ведь если в нем вовсе не будет возвышенности, сердце не осмелится приступить к служению [Б-гу], говоря: «Кто я и что представляет собой мое служение?» Поэтому ему необходима возвышенность сердца — заключенные в нем стремление и жажда.

38 וגם בחיי עינים למטה להיות בחיי בטול ממש באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה בהמשכת ח"ע [חכמה עילאה] כח מ"ה [מה] בעסק התורה דאורייתא מחכמה נפקת וכמ"ש ודברי אשר שמתי בפ"ך כו'.

И также уровень зрения, направленного вниз, — чтобы достичь подлинного самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, посредством нисхожде-ния высшей Хохмы (Хохма Илаа), «силы мах» (коах мах), при изучении Торы, ибо Тора исхо-дит из Хохмы; как сказано: «и слова Мои, которые Я вложил в уста твои» и т. д.

וזהו ענין שהת"ח [שהתלמיד חכם / שהתלמידי חכמים] צריך להיות בו שמינית שבשמינית. כי הנה בבחי' חכמה יש ל"ב נתיבות החכמה וגם לב בגימטריא ל"ב וכללות שניהם עולה ס"ד.

И в этом заключается смысл [учения о том], что в талмид-хахама должна быть «восьмая часть от одной восьмой». Ибо на уровне Хохмы есть тридцать два пути мудрости, а слово «лев» (сердце) также имеет числовое значение тридцать два; вместе они составляют шесть-десять четыре.

39 ושמינית שבשמינית הוא חלק א' מס"ד והיינו הגבהת הלב המחובר אל מוח החכמה כי העיקר היא החכמה המשכת בחיי הבטול

И одна восьмая от одной восьмой составляет одну часть из шестидесяти четырёх; то есть это возвышение сердца, соединённого с разумом Хохмы (мудрости). Ибо главное — Хохма, нисхождение уровня самоустранения (битуля),

אלא שצריכה העלאה תחלה בבחינת הגבהת הלב כדי להמשיך אח"כ שאם אין העלאה אין המשכה.

но сначала необходимо восхождение — на уровне возвышения сердца, — чтобы затем совер-шилось нисхождение; ибо если нет восхождения, нет и нисхождения.

40 והגבהה והעלאה זו הוא בחי' התנשאות דקדושה בחי' המן לאחר הבירור ומקורה ושרשה למעלה באורות עליונים הם בחינת לבוש וסוס.

И это возвышение и вознесение — уровень священного величия, уровень Амана после очи-щения; его источник и корень наверху — в высших светах, которые соответствуют уровням одеяния и коня.

כי הלבוש הוא ה' מלך גאות לבש בבחי' גאות והתנשאות. וסוס בגימטריא ב"פ [ב' פעמים] ס"ג [שם ס"ג].

Ибо одеяние — это «Б-г царствует, Он облекся величием», то есть уровень величия и возвы-шения. А слово «сус» (конь) численно равно двум Саг (63).

משא"כ בחי' כתר מלכות הוא בחינת בעטרה שעטרה לו אמו דוקא שאין בזלעו"ז [בזה לעומת זה] בבחי' המן בחי' זו כלל אלא היא בחי' בטול רצון ממש נעשה קודם לנשמע כו' וד"ל [ודי למבין]:

В отличие от этого, уровень Кетер Малхут — это именно уровень «с венцом, которым мать увенчала его»: на противоположной стороне, на уровне Амана, такого уровня вовсе нет. Напротив, это уровень подлинного самоотвержения воли: «сделаем» прежде «услышим» и так далее. И достаточно сказанного тому, кто понимает.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак